



幼儿园·读名著

儿 童 成 长 必 读 文 库



秘密花园

(美) 弗朗西斯·霍奇森·伯内特/原著



从小读名著 赢在起跑线
CONG XIAO DU MING ZHU YING ZAI QI PAO XIAN



北京科学技术出版社

幼儿园·读名著
erlongchengzhongyidowenshu

秘密花园

原著：(美) 弗朗西斯·霍奇森·伯内特
改编：田晓昕 插图：张茜



北京科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园 / 邹艳霞主编; 田晓昕改编; 张茜绘.

—北京: 北京科学技术出版社, 2009. 1

(儿童成长必读文库)

ISBN 978-7-5304-4037-7

I. 秘… II. ①邹…②田…③张… III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 191714 号

秘密花园 (儿童成长必读文库)

主 编: 邹艳霞

改 编: 田晓昕

插 图: 张 茜

图文制作: 郭 慧

责任编辑: 邹艳霞

出 版 人: 张敬德

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街 16 号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部) 0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkjpress@163.com

网 址: www.bkjpress.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京博海升彩色印刷有限公司

开 本: 720mm×1000mm 1/12

印 张: 130

版 次: 2009 年 1 月第 1 版

印 次: 2009 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5304-4037-7/H·032

定价: 168 元 (全套 10 本)

京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

序言

在阅读中长大

儿童成长必读文库

北京大学教授 著名文学家、评论家 孔庆东

读书是世上最令人心旷神怡的“勾当”之一。在书的世界里,我们流连忘返,我们沉醉不知归路。一本本好书,如同一座座宝库,在与书的交流中,我们发现了美,认识了美,锻炼出一双善于捕捉美的眼睛,来友善地观察我们周围的一切;在与书的交流中,我们怡情养性,用读书带给我们的安宁和愉悦,拂去生活的压力,以更轻快的脚步继续前行;在与书的交流中,我们回溯远古,了解这个世界的过去,我们展望未来,思考人类和我们自身的命运。每一本好书,都是我们生命中的良师益友。

而童年,被无数文学家和艺术家深情歌咏的美妙的童年,又怎么能没有书的陪伴呢?当孩子为一本本精彩的书所吸引,或者随故事的主人公一起,时而惊叹,时而高兴;或者指着书上的一只小虫,好奇地问为什么小虫有那么多只脚,我比它大得多,却只有两个……大概每一个家长都会从心底感谢阅读带给孩子这样新奇的体验。

早期阅读并不像一棵小树的成长那样,发芽、开花、结果,每一步都清晰可见,但它会潜移默化地植根于孩子的心中,今天种下一点点奇妙的想象力,明天种下一点点爱心和好奇心……积年累月,撑起一大片树荫,伴随孩子一生的成长。每一本好书,都是一轮小小的太阳,阳光洒下,就总会有温暖和收获。

然而,并不是所有的书都适合阅读,尤其是适合儿童阅读。相信每一个逛过书店的家长都有一个感受,那就是,现在被叫做“书”的东西实在是太多了。当我们眼花缭乱,面对排列得密密匝匝的书架时,会有一点

ZAI YUEDU ZHONG ZHANGDA

迷茫,有一点不知所措。其实,有一个简单的好办法:选择经典。经典著作是大浪淘沙后留下的金子,经过数百甚至数千年的沉淀,在一代代读者审视的眼光中,它们经过了严格的检验。这些人类智慧和心血的结晶,是我们在阅读时的首选。

选择经典著作,眼界要尽量开阔,不仅要读童话、儿童文学方面的代表作,也要读一点描述成年世界的作品;不仅要关注现实生活,也要把眼光投向幻想的世界;不仅要选择世界范围内通行的经典著作,更要重点读一读自己祖国的传统经典,比如中国古典四大名著。以开阔的胸襟,博采众家之长,渐渐锻炼出自己对于图书的判断力、品鉴力,这也是启蒙阅读最大的价值所在。

这套《儿童成长必读文库》据说便是按照这样的思路,遴选出一批经典的中外著作,包括童话故事、小说、幻想故事、传奇故事、历史著作等各种题材,每一本都流传了许多年,感动过、愉悦过一批又一批的孩子和大人,在历史的长河中产生过深远的影响,它们是人类祖先留给我们的宝贵财富。

没有阅读的童年是苍白的童年,就如同我们无法想象春天里没有花香,树林里没有鸟儿歌唱。多读书,读好书,但愿天下所有纯真的孩子,都在阅读的熏陶下,快乐成长,健康成长。每一本好书都是一朵奇葩,就让这阅读的蓓蕾在每一个孩子的心底萌芽。

孩子,当你长大以后,请你告诉我,你曾经读过孔老师推荐的书,那时候,白发苍苍或者已经完全秃顶的孔老师,将是何其快乐啊!

CONTENT 目录

秘密花园

关于本书.....6

关于作者.....7

人物介绍.....8



一 玛丽小姐非常倔.....9

二 古怪庄园里的传说.....23

三 夜晚的哭泣声.....35

四 藏起来的花园.....47

五 小园丁迪克.....59

六 神秘的主人终于露面了.....72



七 坏脾气少爷.....81

八 春天的礼物.....98

九 医生大吃一惊.....113

十 “是我,爸爸!”.....133



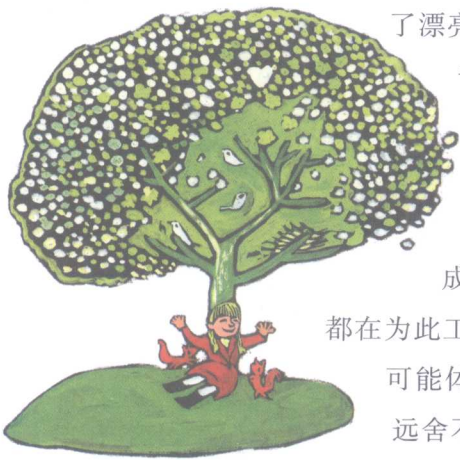
The Secret Garden



在英语儿童文学里,有一部小说被公认为是无年龄界限的精品,同时也是——一部打通雅俗之间界限的文学作品,既入严肃文学的殿堂,也是流行市场的赢家。它曾被收入严肃文学经典——牛津的《世界经典丛书》;在美国,权威的《纽约书评》把它列入《纽约时报读者目录》。它还经常被学校老师当作英语教材,因为它的语言平易而又极为传神,思想丰富,情节精彩曲折。它被一代代孩子不断重复阅读,是很多人童年时代记忆最深刻的书。其中包括诺贝尔文学奖获得者艾略特和劳伦斯,他们各自的作品《荒原》和《查泰莱夫人的情人》在文字寓意和作品结构上都曾深受其影响。

这本小说就是《秘密花园》。它讲述了一个关于友谊、坚持与热爱的故事。在一座大庄园里,有一个连门都被掩盖了的废弃的花园。一个名叫玛丽的小女孩无意中从泥土里挖到花园的钥匙,并且在知更鸟的指引下找到了隐藏的小门。这个原本任性、乖僻的小女孩爱上了这个花园。她和小园丁迪克一起,在花园里重新栽花种草。后来,庄园主的儿子柯林也参加进来,他是个多病、瘦弱、脾气暴躁的小男孩。他们在花园里嬉戏,看着各种花草像被施了魔法一样,从地底下长出来。一切都在阳光下茁壮成长,玛丽和柯林去掉了所有讨人厌的坏毛病,长成了漂亮的姑娘和健壮的小伙子。他们把这一切,都归功于大自然的魔法。

《秘密花园》用优美的文字、动人的情节告诉世人:生活可以无比美好,也可以无限精彩,关键就在于你的态度。这是一部关于人类“内心成长秘密”的小说,一个世纪以来,好几代文化精英都在为此工作,人们为它拍摄各种各样的电影、话剧,尽最大可能体现这本书的力量,这说明,美好的心灵是人类永远舍不得丢弃的。





关于作者

F.H. Burnett

弗朗西斯·霍奇森·伯内特

她的作品曾经深刻影响了艾略特和劳伦斯等人,她曾创造了一本书在英美两国联合畅销的奇迹,她的小说是搬上银幕和舞台次数最多的作品之一……她就是英语世界家喻户晓的儿童文学作家——弗朗西斯·霍奇森·伯内特。

弗朗西斯·霍奇森·伯内特(F.H.Burnett, 1849-1924)出生于英国曼彻斯特市一个五金工厂主家庭。父亲去世后,母亲继续经营这个家庭企业,不幸的是因经营不善,工厂最终倒闭了。伯内特自小爱好文学,18岁便开始在杂志上发表文章。她的第一本小说《劳瑞家的那闺女》,取材于她幼年时在英国煤矿的生活,出版后不久即成为畅销书。不过伯内特文学成就最高、影响力最大的,是她的儿童文学作品。1886年,她发表了儿童小说《小少爷方特罗伊》,讲述一个美国小男孩成为英国伯爵继承人的故事。“方特罗伊”从此成为英语专有名词,指“过分盛装打扮的小孩”。这本书让伯内特成为当时最富有的畅销书作家之一。1905年,伯内特发表的《小公主》也引起了轰动,1939年,同名电影由当时红极一时的童星秀兰·邓波儿主演。

1909年,伯内特在纽约长岛布置自己家花园的时候,突发灵感,觉得那些盛放的花草似乎能读懂人心底的秘密,触动灵魂,甚至改变一个人。一个小说的蓝本开始在她脑中孕育,并逐渐成形,这就是《秘密花园》。这本小说初版于1911年,在英国和美国都十分畅销,并且成为她最著名、最成功的作品。整个20世纪,人们一直在再版这本书,全世界的大人和小孩都热爱《秘密花园》。在英语的儿童文学作品里,《秘密花园》被公认为无年龄界限。

弗朗西斯·霍奇森·伯内特于1924年在美国纽约州长岛去世。因为一系列出色的儿童文学作品,她使自己在世时成为了一名收入丰厚、享有盛名的小说家和剧作家。



人物介绍



玛丽小姐



生在印度，既倔强又娇气，不幸在九岁的时候成了孤儿，被从没见过面的舅舅接到了英国。她要靠自己的力量改变庄园里冰冷、沉闷的气氛。

.....

克莱文先生



玛丽的舅舅，米塞斯维特庄园的主人。妻子的去世令他伤心欲绝，紧紧地封闭了自己的心。

.....

柯林少爷



玛丽的表哥，因为身体不好，又没有父母的细心呵护，总是在夜里哭泣。

.....

迪克



庄园里的小园丁，热爱自然万物，是受所有人、所有动物喜欢的男孩。



mǎ lì xiǎo jiě fēi cháng juè 玛丽小姐非常倔

mǎ lì bǎn zhe xiǎo liǎn lā xiǎng mén líng děng zài mǐ sài sī wéi tè zhuāng yuán dà zhái de mén
玛丽板着小脸拉响门铃，等在米塞斯维特庄园大宅的门
wài tā shì bèi rén yī lù hù sòng lái de cóng yáo yuǎn de yīn dù dào yīng guó xiāng xià zhè duàn
外，她是被人一路护送来的，从遥远的印度到英国乡下，这段
lù kě zhēn nán áo a
路可真难熬啊。

zhī ya xiàng mù dà mén dǎ kāi le yī gè shén qíng kuài huó de hóng liǎn dàn nǚ rén zhàn
“吱呀”，橡木大门打开了，一个神情快活的红脸蛋女人站
zài mén kǒu tā kàn jiàn mǎ lì lì kè wān xià yāo wēi xiào zhe shuō wǒ cāi nǐ jiù shì mǎ
在门口，她看见玛丽，立刻弯下腰微笑着说：“我猜，你就是玛
lì xiǎo jiě duì bù duì wǒ jiào mǎ shā shì zhè er de nǚ guǎn jiā mǎ lì xiàng méi tīng jiàn
丽小姐，对不对？我叫玛莎，是这儿的女管家！”玛丽像没听见
shì de tǐng le tǐng xiōng yìng bāng bāng de shuō qǐng bǎ wǒ de xíng lí ná jìn qù
似的，挺了挺胸，硬邦邦地说：“请把我的行李拿进去。”

mǎ shā yī diǎn yě méi shēng qì réng rán mǎn liǎn xiào róng ná qǐ mǎ lì de pí xiāng lǐng zhe
玛莎一点也没生气，仍然满脸笑容，拿起玛丽的皮箱领着
tā wǎng lǐ zǒu jǐ gè pú rén tíng xià shǒu lì de huó hào qí de dīng zhe kè rén kàn chuān guò
她往里走。几个仆人停下手里的活，好奇地盯着客人看。穿过
zǒu láng de shí hou mǎ lì tīng jiàn tā men zài shēn hòu xiǎo shēng dí gu zhe
走廊的时候，玛丽听见她们在身后小声嘀咕着：

tīng shuō lǎo ye de mèi mei shì gè dà měi rén shéi zhī dào nǚ ér zhè me píng cháng
“听说老爷的妹妹是个大美人，谁知道女儿这么平常。”

shì a shì a zhēn shì gè xiǎo kě lián er
“是啊是啊，真是个小可怜儿。”

kàn tā nà yàng zi pí qì kě bù tài hǎo
“看她那样子，脾气可不太好。”

.....

mǎ lì dí què bù měi tā jīn nián jiǔ suì kàn qǐ lái dào xiàng qī suì shēn cái shòu xiǎo
玛丽的确不美，她今年九岁，看起来倒像七岁，身材瘦小，
yī tóu xī shū xì huáng de tóu fa háo wú guāng zé cāng bái de liǎn kǒng yīn wèi zǒng shì bù xiào xiǎn
一头稀疏细黄的头发毫无光泽，苍白的脸孔因为总是不笑显
de jīn bēng bēng de yī gè yuè zhī qián tā hái xiàng gè gōng zhǔ shì de zhù zài yìn dù nǎi
得紧绷绷的。一个月之前，她还像个公主似的住在印度，奶
mā chú niáng nǚ yōng jiā tíng jiào shī měi gè rén dōu bèi tā zhī shǐ de tuán tuá zhuàn kě shì
妈、厨娘、女佣、家庭教师，每个人都被她支使得团团转，可是
yī chǎng tū rú qí lái de wēn yì zài liǎng tiān nèi héng sǎo le zhěng gè dì qū zài nà gōng diàn bān
一场突如其来的瘟疫在两天内横扫了整个地区，在那宫殿般
de háo zhái lǐ zhǐ yǒu mǎ lì xìng cún xià lái
的豪宅里，只有玛丽幸存下来。

rú guǒ bù shuō méi rén kàn de chū mǎ lì shì gū ér tā de liǎn shàng méi yǒu yī sī shì
如果不说，没人看得出玛丽是孤儿，她的脸上没有一丝失
qù qīn rén de bēi shāng zhè yě nán guài tā de bà ba shì gè jí bié hěn gāo de jūn guān cháng
去亲人的悲伤，这也难怪，她的爸爸是个级别很高的军官，长
nián zhù zài jūn yíng lǐ ér tā nà piào liang gāo guì de mā ma shì dāng dì shè jiāo jiè zuì shòu huān
年住在军营里，而她那漂亮高贵的妈妈是当地社交界最受欢
yíng de nǚ shì zǒng shì máng zhe cān jiā gè zhǒng yàn huì yǒu shí hòu yī lián hǎo jǐ tiān bù zài
迎的女士，总是忙着参加各种宴会，有时候一连好几天不在
jiā mǎ lì zǎo yǐ jīng bù zài hu gū dān tā xí guàn le duì bié rén xià mìng lìng nà xiē pú
家。玛丽早已经不在乎孤单，她习惯了对别人下命令，那些仆
rén yě xí guàn le shéi yě bù gǎn gào su tā tā de pí qì yǒu duō tǎo yàn
人也习惯了，谁也不敢告诉她，她的脾气有多讨厌。

dāng tā zhī dào mā ma de dì dì ā qí bó èr dé kè lái wén jiù jiù dǎ suan
当她知道妈妈的弟弟——阿奇博尔德·克莱文舅舅，打算
bǎ zì jǐ jiē huí yīng guó zhù shí jì bù gāo xìng yě bù jī dòng yīn wèi tā jué de zì jǐ cóng
把自己接回英国住时，既不高兴也不激动，因为她觉得自己从



méi shǔ yú guò shéi cóng bù shì rèn hé rén de hái zǐ zài tā de shì jiè lǐ zhǐ yǒu tā yī
没属于过谁，从不是任何人的孩子，在她的世界里，只有她一
gè rén
个人。

dào dá lún dūn hòu hù sòng mǎ lì de lǎo tài tai fēi cháng bù qíng yuàn
到达伦敦后，护送玛丽的老太太非常不情愿

lái zhè er mǎ lì yī lù miàn wú biǎo qíng de kàn zhe fá
来这儿，玛丽一路面无表情地看着乏

wèi de fēng jǐng shén me huà yě bù
味的风景，什么话也不

shuō lǎo tài tai bù shí chǒu chōu
说，老太太不时瞅瞅

tā zuǐ lǐ dū nang zhe zhēn
她，嘴里嘟囔着：“真

shì gǔ guài de rén qù gǔ guài
是古怪的人去古怪

de dì fang zhēn shì gǔ
的地方……真是古

guài de rén qù gǔ guài
怪的人去古怪

de dì fang
的地方……”

suǒ yǐ yī wán
所以一完

chéng rèn wu
成任务，





tā piàn kè yě méi tíng jiù
她片刻也没停就

huí qù le
回去了。

zhēn kě xī shèng dàn jié yī guò kè lái wén
“真可惜，圣诞节一过克莱文

xiān sheng jiù qù lún dūn le mǎ shā de shēng yīn zài jì jìng
先生就去伦敦了，”玛莎的声音在寂静

de zǒu láng lǐ xiǎng qǐ kě néng yào qù hěn jiǔ bù guò bié dān
的走廊里响起，“可能要去很久，不过别担

xīn nǐ zǒng huì jiàn dào tā de
心，你总会见到他的。”

mǎ lì sōng le yī kǒu qì cóng zǒu jìn dà zhái qǐ guà zhe hòu hòu
玛丽松了一口气，从走进大宅起，挂着厚厚

tiān é róng chuāng lián de cháng chuāng qiáng shàng sè diào nóng zhòng de gǔ lǎo
天鹅绒窗帘的长窗、墙上色调浓重的古老

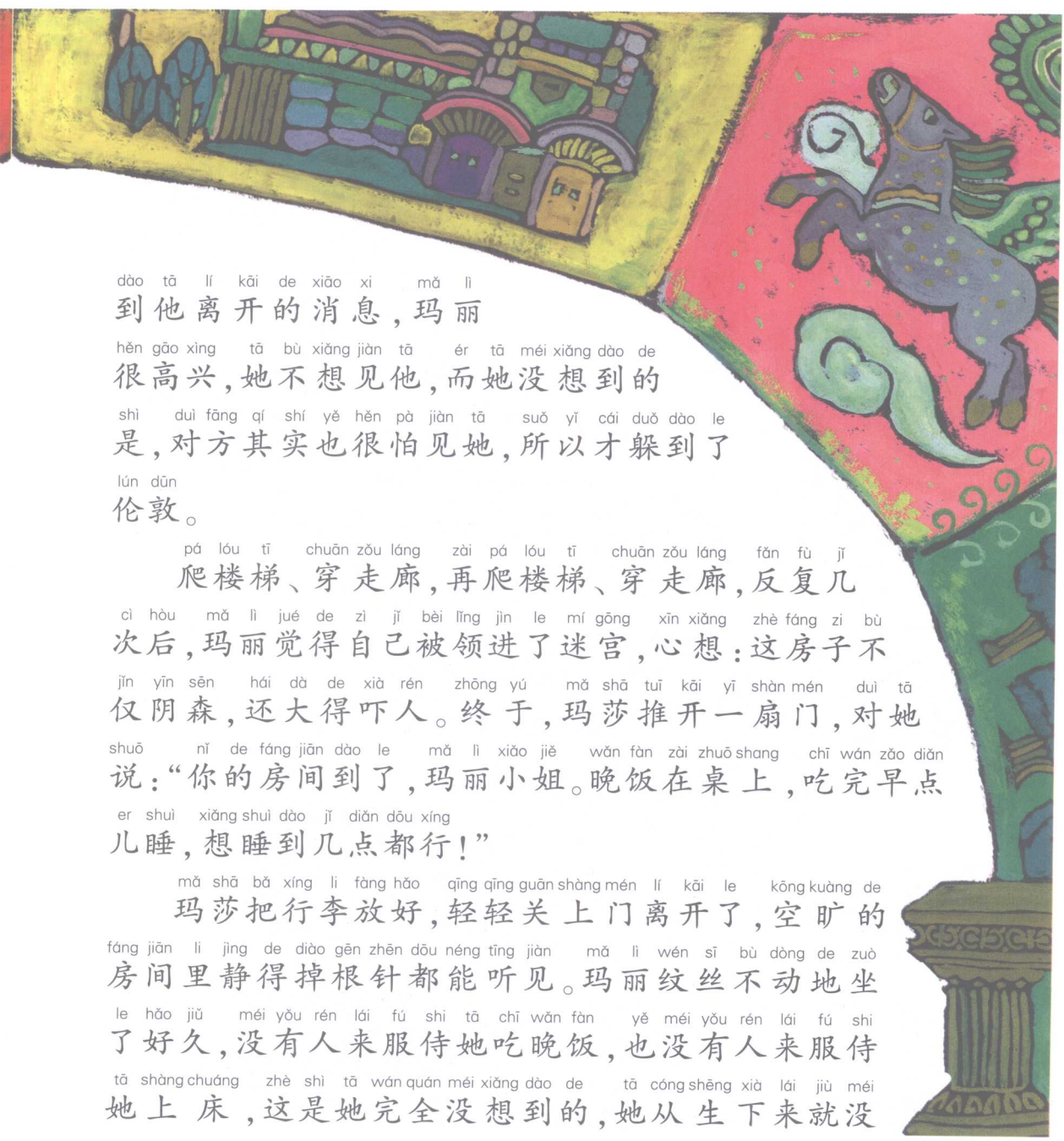
yóu huà hūn àn dēng guāng zài qí shì kǎi jiǎ shàng tóu
油画、昏暗灯光在骑士铠甲上投

xià de yīn yǐng zhè lǐ de yī qiè dōu ràng tā
下的阴影……这里的一切让她

jué de hěn bù shū fu wán quán bù tóng yú yīn dù nà
觉得很不舒服，完全不同于印度那

ge míng liàng tōng fēng shuǐ cǎi huà bān piào liang de jiā
个明亮通风、水彩画般漂亮的家，

zhè lǐ de zhǔ rén yī dìng yě shì nà me chén mèn tīng
这里的主人一定也是那么沉闷。听



dào tā lí kāi de xiāo xī mǎ lì
到他离开的消息，玛丽

hěn gāo xìng tā bù xiǎng jiàn tā ér tā méi xiǎng dào de
很高兴，她不想见他，而她没想到的

shì duì fāng qí shí yě hěn pà jiàn tā suǒ yǐ cái duǒ dào le
是，对方其实也很怕见她，所以才躲到了

lún dūn
伦敦。

pá lóu tī chuān zǒu láng zài pá lóu tī chuān zǒu láng fǎn fù jǐ
爬楼梯、穿走廊，再爬楼梯、穿走廊，反复几

cì hòu mǎ lì jué de zì jǐ bèi lǐng jìn le mí gōng xīn xiǎng zhè fáng zi bù
次后，玛丽觉得自己被领进了迷宫，心想：这房子不

jīn yīn sēn hái dà de xià rén zhōng yú mǎ shā tuī kāi yī shàn mén duì tā
仅阴森，还大得吓人。终于，玛莎推开一扇门，对她

shuō nǐ de fáng jiān dào le mǎ lì xiǎo jiě wǎn fàn zài zhuō shàng chī wán zǎo diǎn
说：“你的房间到了，玛丽小姐。晚饭在桌上，吃完早点

er shuì xiǎng shuì dào jǐ diǎn dōu xíng
儿睡，想睡到几点都行！”

mǎ shā bǎ xíng li fàng hǎo qīng qīng guān shàng mén lí kāi le kōng kuàng de
玛莎把行李放好，轻轻关上门离开了，空旷的

fáng jiān lǐ jìng de diào gēn zhēn dōu néng tīng jiàn mǎ lì wén sī bù dòng de zuò
房间里静得掉根针都能听见。玛丽纹丝不动地坐

le hǎo jiǔ méi yǒu rén lái fú shì tā chī wǎn fàn yě méi yǒu rén lái fú shì
了好久，没有人来服侍她吃晚饭，也没有人来服侍

tā shàng chuáng zhè shì tā wán quán méi xiǎng dào de tā cóng shēng xià lái jiù méi
她上床，这是她完全没想到的，她从生下来就没





dòng shǒu zuò guò shén me

动手做过什么。

bù jiǔ tiān hēi le wài miàn xià qǐ yǔ lái tòu guò bèi yǔ dī dǎ shī de chuāng hu
不久,天黑了,外面下起雨来。透过被雨滴打湿的窗户,
mǎ lì kàn zhe huāng liáng de kuàng yě yī diǎn yī diǎn biàn de mó hu zuì hòu xiǎo shēng de tàn le
玛丽看着荒凉的旷野一点一点变得模糊,最后小声地叹了
kǒu qì tī diào ní diǎn bān bān de hēi pí xuē tuō diào hēi yáng máo wà hēi sī róng dà yī hēi
口气,踢掉泥点斑斑的黑皮靴,脱掉黑羊毛袜、黑丝绒大衣、黑
sī chóu shǒu tāo hé mào zi pá shàng fáng jiān zhōng yāng de dà chuáng bǎ tóu shēn shēn mái zài zhēn
丝绸手套和帽子,爬上房间中央的大床,把头深深埋在枕
tóu lǐ yòu tàn le yī kǒu qì shuì zháo le
头里,又叹了一口气,睡着了。

zǎo chen mǎ lì xǐng lái de shí hou mǎ shā yǐ jīng zài fáng jiān lǐ le mǎ lì tòu guò
早晨,玛丽醒来的时候,玛莎已经在房间里了。玛丽透过
bèi zi de yī jiǎo tóu tóu kàn zhe tā mǎ shā hěn nián qīng nà jiàn yìn huā mián qún hé píng zhěng de
被子的一角偷偷看着她,玛莎很年轻,那件印花棉裙和平整的
bái wéi qún chèn de tā liǎn páng fēi hóng tā zhèng jīng lì shí zú de zài fáng jiān lǐ zǒu lái zǒu
白围裙衬得她脸庞绯红,她正精力十足地在房间里走来走
qù bǎ mǎ lì pí xiāng lǐ de dōng xī yī jiàn jiàn qǔ chū fàng hǎo bù shí bǎ chuí xià lái de jīn
去,把玛丽皮箱里的东西一件件取出放好,不时把垂下来的金
sè juǎn fà bō dào ěr duo hòu
色卷发拨到耳朵后。

mǎ lì kàn le yī huì er kāi shǐ sì chù dǎ liang zì jǐ de fáng jiān tā cóng méi jiàn guò
玛丽看了一会儿,开始四处打量自己的房间,她从没见过
zhè me qí tè de dì fang sì zhōu de qiáng bì shàng guà zhe jù dà de huà tǎn shàng miàn xiù zhe
这么奇特的地方,四周的墙壁上挂着巨大的画毯,上面绣着
mào mì de sēn lín kuān kuò de chí táng hóng wēi de chéng bǎo hái yǒu qí shì guì fù rén hé
茂密的森林、宽阔的池塘、宏伟的城堡,还有骑士、贵妇人和
dà mǎ tā men de xíng xiàng shì nà me bī zhēn ràng mǎ lì jué de zì jǐ lái dào le gǔ dài sēn
大马,他们的形象是那么逼真,让玛丽觉得自己来到了古代森
lín lǐ
林里。

kàn lái nǐ xǐng le mǎ shā hū rán chū xiàn zài chuáng tóu zhèng yú kuài de kàn zhe tā
“看来你醒了!”玛莎忽然出现在床头,正愉快地看着她



xiào xǐ huan zhè xiē huà tǎn
笑，“喜欢这些画毯？”

bù xǐ huan mǎ lì piē le piē zuǐ qí shí tā jué de tā men tǐng hǎo kàn
“不喜欢。”玛丽撇了撇嘴，其实她觉得它们挺好看。

wài miàn ne zhè er de fēng jǐng hái bù cuò nǐ jué de ne mǎ shā tuī kāi chuāng
“外面呢，这儿的风景还不错。你觉得呢？”玛莎推开窗，

yī gǔ xīn xiān shī rùn de qì liú yǒng jìn fáng jiān
一股新鲜湿润的气流涌进房间。

bù xǐ huan mǎ lì kàn zhe chuāng wài lóng dōng jì
“不喜欢。”玛丽看着窗外，隆冬季

jié huāng yuán shàng de zhí wù kàn qǐ lái háo wú shēng qì
节，荒原上的植物看起来毫无生气，

ér qiě tè bié zá luàn
而且特别杂乱。

